1. И отвечал Вилдад Савхеянин и сказал:
УПО: І заговорив шух'янин Білдад та й сказав:
KJV: Then answered Bildad the Shuhite, and said,

2. долго ли ты будешь говорить так? --слова уст твоих бурный ветер!
УПО: Аж доки ти будеш таке теревенити? І доки слова твоїх уст будуть вітром бурхливим?
KJV: How long wilt thou speak these things? and how long shall the words of thy mouth be like a strong wind?

3. Неужели Бог извращает суд, и Вседержитель превращает правду?
УПО: Чи Бог скривлює суд, і хіба Всемогутній викривлює правду?
KJV: Doth God pervert judgment? or doth the Almighty pervert justice?

4. Если сыновья твои согрешили пред Ним, то Он и предал их в руку беззакония их.
УПО: Якщо твої діти згрішили Йому, то Він їх віддав в руку їх беззаконня!
KJV: If thy children have sinned against him, and he have cast them away for their transgression;

5. Если же ты взыщешь Бога и помолишься Вседержителю,
УПО: Якщо ти звертатися будеш до Бога, і будеш благати Всемогутнього,
KJV: If thou wouldest seek unto God betimes, and make thy supplication to the Almighty;

6. и если ты чист и прав, то Он ныне же встанет над тобою и умиротворит жилище правды твоей.
УПО: якщо чистий ти та безневинний, то тепер Він тобі Свою милість пробудить, і наповнить оселю твою справедливістю,
KJV: If thou wert pure and upright; surely now he would awake for thee, and make the habitation of thy righteousness prosperous.

7. И если вначале у тебя было мало, то впоследствии будет весьма много.
УПО: і хоч твій початок нужденний, але твій кінець буде вельми великий!

KJV: Though thy beginning was small, yet thy latter end should greatly increase.

8. Ибо спроси у прежних родов и вникни в наблюдения отцов их;
УПО: Поспитай в покоління давнішого, і міцно збагни батьків їхніх,
KJV: For enquire, I pray thee, of the former age, and prepare thyself to the search of their fathers:

9. а мы--вчерашние и ничего не знаем, потому что наши дни на земле тень.
УПО: бо ми ж учорашні, й нічого не знаєм, бо тінь наші дні на землі,
KJV: (For we are but of yesterday, and know nothing, because our days upon earth are a shadow:)

10. Вот они научат тебя, скажут тебе и от сердца своего произнесут слова:
УПО: отож вони навчать тебе, тобі скажуть, і з серця свойого слова подадуть:
KJV: Shall not they teach thee, and tell thee, and utter words out of their heart?

11. поднимается ли тростник без влаги? растет ли камыш без воды?
УПО: Чи папірус росте без болота? Чи росте очерет без води?
KJV: Can the rush grow up without mire? can the flag grow without water?

12. Еще он в свежести своей и не срезан, а прежде всякой травы засыхает.
УПО: Він іще в доспіванні своїм, не зривається, але сохне раніш за всіляку траву:
KJV: Whilst it is yet in his greenness, and not cut down, it withereth before any other herb.

13. Таковы пути всех забывающих Бога, и надежда лицемера погибнет;
УПО: отакі то дороги всіх тих, хто забуває про Бога! І згине надія безбожного,
KJV: So are the paths of all that forget God; and the hypocrite's hope shall perish:

14. упование его подсечено, и уверенность его--дом паука.
УПО: бо його сподівання як те павутиння, і як дім павуків його певність...
KJV: Whose hope shall be cut off, and whose trust shall be a spider's web.

15. Обопрется о дом свой и не устоит; ухватится за него и не удержится.
УПО: На свій дім опирається, та не встоїть, тримається міцно за нього, й не вдержиться він...
KJV: He shall lean upon his house, but it shall not stand: he shall hold it fast, but it shall not endure.

16. Зеленеет он пред солнцем, за сад простираются ветви его;
УПО: Він зеленіє на сонці, й галузки його випинаються понад садка його,
KJV: He is green before the sun, and his branch shooteth forth in his garden.

17. в кучу [камней] вплетаются корни его, между камнями врезываются.
УПО: на купі каміння сплелося коріння його, воно між каміння вросло:
KJV: His roots are wrapped about the heap, and seeth the place of stones.

18. Но когда вырвут его с места его, оно откажется от него: `я не видало тебя!`
УПО: Якщо вирвуть його з його місця, то зречеться його: тебе я не бачило!...
KJV: If he destroy him from his place, then it shall deny him, saying, I have not seen thee.

19. Вот радость пути его! а из земли вырастают другие.
УПО: Така радість дороги його, а з пороху інші ростуть.
KJV: Behold, this is the joy of his way, and out of the earth shall others grow.

20. Видишь, Бог не отвергает непорочного и не поддерживает руки злодеев.
УПО: Тож невинного Бог не цурається, і не буде тримати за руку злочинців,
KJV: Behold, God will not cast away a perfect man, neither will he help the evil doers:

21. Он еще наполнит смехом уста твои и губы твои радостным восклицанием.
УПО: аж наповнить уста твої сміхом, а губи твої криком радости...
KJV: Till he fill thy mouth with laughing, and thy lips with rejoicing.

22. Ненавидящие тебя облекутся в стыд, и шатра нечестивых не станет.
УПО: Твої ненависники в сором зодягнуться, і намету безбожних не буде!

KJV: They that hate thee shall be clothed with shame; and the dwelling place of the wicked shall come to nought.